

**Univerzita Karlova v Praze**  
**Filozofická fakulta**

**Zápis o části státní závěrečné zkoušky**  
**Obhajoba závěrečné práce**

Akademický rok: 2014/2015

**Student:** Bc. Eva Bulínová  
**Datum narození:** 27.02.1986  
**Identifikační číslo studenta:** 91878148

**Typ studijního programu:** navazující magisterské  
**Studijní program:** Překladatelství a tlumočnictví  
**Studijní obor:** Překladatelství: čeština - angličtina - Tlumočnictví: čeština - angličtina

**Identifikační číslo studia:** 311702  
**Datum zápisu do studia:** 17.09.2010

**Název práce:** Chaloupka strýčka Toma od 2. poloviny českého 20. století: překlad E. a E. Tilschových z roku 1957

**Jazyk práce:** čeština  
**Jazyk obhajoby:** čeština  
**Obor práce:** Překladatelství: čeština - angličtina  
**Vedoucí práce:** PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D.  
**Oponent(i):** Mgr. Petr Eliáš

**Datum obhajoby :** 27.05.2015      **Místo obhajoby :** Praha  
**Termín:** 1. opravný termín  
**Průběh obhajoby:**

Diplomantka představená svou práci a zamyslela se nad jejím přínosem pro dějiny překladu. Vedoucí práce ocenila, že práce odhalila pozoruhodné posuny překladatelů a že diplomantka splnila vyžadované vytkla nepřítomnost přesnou charakteristiku postav Toma, nedokonalou redakci práce a jistou nedostatečnost myšlenkových postupů. Oponent ocenil suchu postihnout téma komplexně, upozornil, že šlo o úkol velmi obtížný a to s ohledem na kulturní a překladatelskou situaci zhusařené doby. Postava u většiny otevřených důležitých témat závěrečné obhajoby reflexe. Oponentka se vyjádřila k posudku a zodpověděla otázky o lehčích úkonech.

**Klasifikace obhajoby:**

velmi dobře

**Předseda komise:**

PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D. (přítomen)

**Členové komise:**

PhDr. Jaroslav Špírk, Ph.D. (přítomen)

Mgr. David Mraček, Ph.D. (přítomen)